ARTÍCULO ORIGINAL

EVALUACIÓN DE LAS HABILIDADES PSICOLINGÜÍSTICA A LAS ETNIAS PERTENECIENTES AL DEPARTAMENTO DE LA GUAINIA

Evaluation of the psychological skills to the ethnians belonging to the department of Guainía

Anaya Sánchez B[1]

RESUMEN

INTRODUCCIÓN: El objetivo de esta investigación se centra en evaluar el desempeño de un grupo de adultos bilingües pertenecientes a las etnias indígenas del Departamento de la Guainía residentes en Bogotá DC, en Colombia, utilizando los componentes de comprensión y producción de la Batería para la Evaluación de los Procesos Lingüísticos en el Adulto "PEPLA". **MÉTODOS:** La presente investigación se enmarca en un enfoque cuantitativo de naturaleza descriptiva, de corte transversal con una muestra de estudio de 30 personas pertenecientes a las etnias indígena, la unidad de la muestra quedó constituida por 18 mujeres y 12 hombres de las etnias indígenas Sikuani, Kurripako, Kubeo y Piapoco cuyas edades fluctúan entre los 25 a 45 años. **RESULTADOS:** Se obtuvieron con el programa SPSS versión 22 en español, los resultados de las variables de género, edad, ciudad de nacimiento y etnia, rendimiento global de la prueba y la caracterización del rendimiento de las etnias. ANÁLISIS Y **DISCUSIÓN:** En la literatura contemporánea se reportan efectos positivos, pero también negativos, del bilingüismo. Los efectos positivos incluyen: mayor conciencia metalingüística, incremento en el control cognitivo y flexibilidad mental. Los efectos negativos incluyen un decremento en la fluidez verbal y un desarrollo más lento del lenguaje **CONCLUSIONES:** A pesar que en la literatura no se habla o se tiene en cuenta las lenguas indígenas, los referentes teóricos encontrados concuerdan con los resultados obtenidos en donde los participantes presentan un incremento en el control cognitivo y flexibilidad mental pero, sin embargo, presentan un decremento en la fluidez verbal y un desarrollo más lento del lenguaje.

PALABRAS CALVE: Lenguaje, Neuropsicología, Bilingüismo

ABSTRACT

INTRODUCTION: Language is a system of linguistic codes, which are designed to the objects of the external world, their actions, qualities and relationships between them. The objective of this research is to evaluate the performance of a group of bilingual adults belonging to the indigenous ethnic groups of the Department of the Guardia of Bogotá DC, in Colombia, using the components of understanding and production of the Battery for the Evaluation of the Processes Linguistics in the Adult "PEPLA". **METHODS:** The present investigation is part of a

descriptive, cross-sectional approach with a study sample of 30 people belonging to indigenous ethnic groups. The sample unit consisted of 18 women and 12 men of the indigenous Sikuani ethnic groups. Kurripako, Kubeo and Piapoco have fluctuated between 25 and 45 years. **RESULTS:** The results of the variables of gender, age, city of birth and ethnic group, overall performance of the test and the characterization of ethnic performance were obtained with the SPSS version 22 program in Spanish. **ANALYSIS AND DISCUSSION:** Contemporary literature reports positive, but also negative, effects of bilingualism. Positive effects include: increased metalinguistic awareness, increased cognitive control and mental flexibility. **CONCLUSIONS:** Although in the literature the indigenous languages are not spoken or spoken in the account, the theoretical contacts meet with the results in which the participants present an increase in the cognitive control and the mental flexibility, however, present a decrease in verbal fluency and a slower development of language

KEY WORDS: Language, Neuropsychology, Bilingualism

[1] Universidad de Pamplona

INTRODUCCIÓN

La definición de lenguaje, ha tenido diferentes, de acuerdo al momento histórico en el que se desarrolló y la postura teórica que los soportó. para este trabajo vamos a entender el lenguaje como una habilidad propia de los seres humanos, la cual les permite decodificar y codificar menajes mediante signos lingüísticos. Este lenguaje tiene claramente un código social compartido regido por reglas, utilizado como herramienta socia y con diferentes componentes que soportan un sistema generador o generativo. Owens 2001(1)(2,3).

Algunos autores argumentan que el bilingüismo es una ventaja, ya que permite desarrollar mejores habilidades a nivel metalingüístico, caracterizados por mayor sensibilidad a descomponer e identificar el sistema gramatical de las lenguas con mayor facilidad. Sin embargo Bates 2001, May Berry 2000, identifican que el aprendizaje de un segundo idioma es mas difícil de lo que parece, porque dependen de diferentes factores como: edad de inicio de exposición, cantidad y cualidad de esa exposición y motivación para el aprendizaje del nuevo idioma. Por otro lado otras barreras, afectan el desempeño como los son: el vocabulario, la gramática y la pronunciación de lenguas que son distantes en las ramas lingüísticas.(4,5)

Existiendo tres enfoques que nos permiten ver y evaluar todas las habilidades del lenguaje desde cada uno de sus componentes, el enfoque Neuropsicología Clásica donde su objetivo se centra más en la localización y el tamaño de la lesión a partir de los síntomas mostrados por el paciente, ya que a partir de ello se afectan los procesos cognitivos, psicológicos, emocionales y comportamiento individual, sus precursores fueron anatomistas, quienes afirmaban que existían funciones mentales con una localización diferenciada en el cerebro entre ellos(6–8), Broca afirmó la localización del centro del lenguaje la cual es el hemisferio izquierdo frontal, la que ayudó clasificar la afasia, así mismo, Franz Joseph Gall, precursor de Broca creó la frenología, que consideraba que existían funciones mentales con una localización diferenciada en el cerebro(3,4,9,10).

El enfoque de la Neuropsicología Cognitiva, donde su objetivo se centra más en el funcionamiento de la mente y en dar explicación a los síntomas del sujeto con lesiones cerebrales que afectan los procesos psicológicos normales sus precursores Flourens y Jackson defendían la idea de que era imposible localizar exactamente las funciones cerebrales, ya que estas estructuras interactúan entre sí creando un sistema funcional(6,7,11).

Sin embargo el enfoque de la Neuropsicología dinámica-integral, es el estudio el más actual estudio de neuropsicología, en el cual es capaz de involucrar tanto los principios de la neuropsicología clásica como también los de neuropsicología cognitiva, donde Luria es considerado como el padre de la neuropsicología actual debido al perfeccionamiento de sus técnicas de estudio, debido a una gran batería de pruebas que permitió que su aplicación determinará la ubicación y extensión de las lesiones además de dar un detallado reporte de las dificultades cognoscitivas del paciente(1,3,6,9).

La evaluación mediante este enfoque tiene tareas esenciales para la observación de los componentes lingüísticos, divididas en seis componentes: comprensión oral, producción oral, lectura, escritura, semántica y discurso(12–14).

La comprensión oral se evalúa a partir de la discriminación de fonemas, identificación de letras, repetición de fonemas, decisión léxica auditiva, repetición de palabras y pseudopalabras, y emparejamiento palabra hablada-dibujo la cual nos ayuda al reconocimiento de las palabras(8,15,16). Para evaluar el sistema conceptual o semántico existen una gran variedad de tareas, aunque las más utilizadas son categorización semántica, señalar el elemento diferente, asociación semántica, emparejamiento palabra-dibujo y finalmente una de las tareas más utilizadas por su sencillez, ya que no requiere material complementario es la fluidez verbal semántica y fonológica(2,17,18).

La evaluación de la producción oral las tareas más utilizadas es la asociación semántica, denominación de dibujos de objetos y acciones, denominación por concepto y repetición de palabras, en definitiva para la evaluación de la producción oral es necesario comprobar el proceso léxico fonológico y procesos motores(3,5,19). A nivel de oración y discurso las tareas son más complejas y también es necesario evaluar de manera independiente la comprensión y producción, para la evaluación del discurso las tareas que se deben realizar son emparejamiento oración-dibujo y descripción de una escena o lámina(7,9,10).

Por último, el reconocimiento y la lectura de palabras, se utilizan las tareas identificación de letras, emparejamiento mayúscula-minúscula, decisión léxico visual, lectura en voz alta, emparejamiento escrita-dibujo. En el caso de la escritura, la tarea más común es la de escritura de dictado, otras tareas son dictado de letras y sílabas, dictado de palabras regulares e irregulares, dictado de pseudopalabras y palabras, y denominación escrita(8,12,13).

Una buena evaluación del lenguaje requiere tareas variadas que permitan medir los principales componentes del sistema del procesamiento lingüístico, tanto a nivel de comprensión como de producción y tanto del lenguaje oral como escrito.

Por ello esta investigación se centra en evaluar el desempeño de un grupo de adultos bilingües pertenecientes a las etnias indígenas del Departamento de la Guainía en Colombia, utilizando los componentes de comprensión y producción de la Batería para la Evaluación de los Procesos Lingüísticos en el Adulto “PEPLA”.

MÉTODOS

La presente investigación se enmarca en un enfoque de naturaleza descriptiva, de corte transversal queriendo evidenciar las características psicolingüísticas de población pertenecientes a el Departamento del Guainía, mediante la aplicación de la batería del procesamiento del lenguaje desde un enfoque neuropsicolingüistico a través de la batería "PEPLA". La prueba fue aplicada a 30 sujetos los cuales residían en el Hogar de Paso "Casita de Todos" en la Ciudad de Bogotá.

Se procedió a estratificar la población por género y etnia indígena perteneciente, la unidad de la muestra quedó constituida por 18 mujeres y 12 hombres de las etnias indígenas Sikuani, Kurripako, Kubeo y Piapoco cuyas edades fluctúan entre los 25 a 45 años. Por las características de la aplicación de la batería , se evaluaron individualmente durante aproximadamente 40 minutos, todas las evaluaciones fueron realizadas con el consentimiento informado de los participantes y la administración del Hogar de Paso. Eligiendo esta población por sus características lingüísticas.

Así mismo, para la aplicación de la prueba se tuvieron en cuantos criterios de inclusión y exclusión, los cuales determinaban cuáles eran las personas aptas para la aplicación de la prueba.

1. Criterios de Inclusión: Personas mayores de edad sin trastorno del lenguaje, pertenecer a la región amazónica, hablar o tener conocimiento de la lengua español, saber leer o escribir y participar voluntariamente en la prueba.

2. Criterios de Exclusión: Personas menores de edad, no residir por más de 5 años en la ciudad de Bogotá, no tener conocimiento de la lengua español, no saber leer o escribir.

3. Instrumentos

Para la evaluación se utilizó la batería PEPLA la cual contiene 21 tareas las cuales están basadas en las actividades descritas por Cuetos para realizar la evaluación de las habilidades lingüísticas, inmersas en 6 apartados los cuales son comprensión oral, comprensión semántica, producción oral, lectura, escritura, y discurso.

En comprensión oral encontramos las tareas de la 1 a la 7 las cuales corresponden a discriminación de fonemas, repetición de pseudopalabras, decisión léxica auditiva, emparejamiento palabra oída-objeto, emparejamiento oración oída-dibujo, comprensión de significados figurados, repetición de palabras. El apartado de producción oral encontramos las tareas de la 8 a la 10 las cuales corresponden a denominación de objetos, denominación de acciones, denominación por definición.

Así mismo, en comprensión semántica encontramos las tareas de 11 a la 12 que corresponden a fluidez verbal semántica, fluidez verbal fonológico, en el apartado de discurso encontramos la tarea 13 descripción de una lámina, en el apartado de lectura están las tareas de la 14 a la 17 las cuales corresponden a reconocimiento de letras, lectura de palabras y pseudopalabras, emparejamiento palabra escrita-dibujo y comprensión de oraciones escritas.

Finalmente encontramos el apartado de Escritura las tareas de la 18 a la 22 correspondientes a escritura de nombre y apellido, escritura por copia, dictado de palabras y pseudopalabras, denominación escrita y dictado de oraciones.

Para la recolección y análisis estadístico de la información se usó el software estadístico SPSS versión 22.0 en español.

RESULTADOS

En primer lugar, se presenta los resultados y descripción de los mismos por variables sociodemográficas y posteriormente los resultados de las 22 sub pruebas que se encuentran dentro de la batería PEPLA y su rendimiento en cada componente evaluado.

Se obtuvieron con el programa SPS versión 22 los resultados de las variables de género, edad, ciudad de nacimiento y etnia, rendimiento global de la prueba y la caracterización del rendimiento de las etnias . Del análisis de las variables anteriores se obtuvo una muestra de 30 usuarios que cumplieron con los criterios de inclusión descritos en los métodos de este presente artículo.

SEXO		
	Frecuencia	Porcentaje
MUJER	18	60.0
HOMBRE	12	40.0
Total	30	100.0

Tabla 1. ***Variable Sociodemográfica de Sexo***

De las 30 muestras recolectadas el 60% son del género femenino y el 40% restante corresponde al género masculino, como se muestra en la Tabla 1.

EDAD			
	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje acumulado
<= 30	11	36.7	36.7
31 - 39	11	36.7	73.3
>= 40	8	26.7	100.0
Total	30	100.0	

Tabla 2. ***Variable Sociodemográfica de Edad***

Así mismo se realizó el análisis estadístico de las edades de los usuarios participantes de la aplicación de la prueba donde se evidencia que los rango de edades están entre <=30 hasta <=39 siendo el 73% de la de muestra recolectada en estar en este rangos de edad.

CIUDAD DE NACIMIENTO		
	Frecuencia	Porcentaje
BARRANCUNA	1	3.3
CAUCASIIA	1	3.3
CUMARIBO	1	3.3
GUAINÍA	1	3.3
INÍRIDA	18	60.0
MITU	5	16.7
VAUPÉS	1	3.3
VENEZUELA	1	3.3

Tabla 3. ***Variable Sociodemográfica de Ciudad de Nacimiento***

La ciudad de nacimiento de los usuarios con mayor incidencia que se presenta en el hogar "La casita de todos" es de la ciudad de Inírida, la cual es la capital del departamento del Guainía. Siendo el 60% de las muestras recolectadas.

ETNIA			
	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje acumulado
KUBEO	7	23.3	23.3
KURRIPAKO	5	16.7	40.0
PIAPOCO	8	26.7	66.7
PUINAVE	5	16.7	83.3
SIKUANI	5	16.7	100.0
Total	30	100.0	

Tabla 4. ***Etnia indígena perteneciente***

Las etnias que con mayor frecuencia se encuentran en el hogar de paso son la Piapoco (26.7%) y Kubeo (23.3%). Etnias que se presentan con menor frecuencia son la Kurripako, Puinave y Sikuani (16.7%).

CIUDAD DE NACIMIENTO VS ETNIA A LA QUE PERTENECEN							
		ETNIA A LA QUE PERTENECEN					
		KUBEO	KURRIPAKO	PIAPOCO	PUINAVE	SIKUANI	***TOTAL***
CIUDAD DE NACIMIENTO	BARRANCUNA	0	0	0	0	1	0
	CAUCASIIA	0	0	1	0	0	0
	CUMARIBO	1	0	0	0	0	1
	GUAINÍA	0	0	0	0	1	0
	INÍRIDA	5	4	3	5	1	5
	MITU	0	1	2	0	2	0
	VAUPÉS	1	0	0	0	0	1

VENEZUELA	0	0	1	0	0	0
VICHADA	0	0	1	0	0	0
TOTAL	7	5	8	5	5	7

Tabla 5. ***Tabla cruzada entre ciudad de nacimiento y etnia indígena perteneciente***

Según la tabla anterior la ciudad en la que nació el mayor número de usuarios es en la capital de Inírida, los cuales están distribuidos en las diferentes etnias, lo cual nos muestra que no hay un patrón diferenciado en donde la ciudad de nacimiento no guarda relación con la etnia perteneciente.

TABLA TRIDIMENSIONAL		SEXO								
		MUJER			HOMBRE			TOTAL		
		EDAD			EDAD			EDAD		
		<= 30	31 - 39	>= 40	<= 30	31 - 39	>= 40	<= 30	31 - 39	>= 40
ETNIA PERTENECIENTE	KUBEO	3	4	0	0	0	0	3	4	0
	KURRIPAKO	1	0	0	3	1	0	4	1	0
	PIAPOCO	0	1	0	0	4	3	0	5	3
	PUINAVE	2	0	3	0	0	0	2	0	3
	SIKUANI	2	0	2	0	1	0	2	1	2

Tabla 6. ***Tabla tridimensional entre Género, Edad y Etnia Indígena***

PUNTUACIONES SEGÚN LA APLICACIÓN DE LA BATERÍA																											
PEPLA		**KUBEO**					**KURRIPAKO**					**PUINAVE**					**SIKUANI**					**PIAPOCO**				
C	**T**	**Me**	**Mo**	**DS**	**Mn**	**Mx**	**Me**	**Mo**	**DS**	**Mn**	**Mx**	**Me**	**Mo**	**DS**	**Mn**	**Mx**	**Me**	**Mo**	**DS**	**Mn**	**Mx**	**Me**	**Mo**	**DS**	**Mn**	**Mx**
COMPRENSIO	**1**	16	16	1.13	13	16	15	15	.55	15	16	14	8	3.01	8.0	16.0	15	15	6.75	0	16	14	16	3.01	8	16
	2	7	7	.53	7	8	8	8	.00	8	8	8	6	0.99	6.0	8.0	8	8	0.45	7	8	8	8	0.99	6	8
	3	16	16	.76	14	16	13	13	2.88	8	16	13	13	3.78	4.0	16.0	16	16	2.17	11	16	13	12	3.78	4	16
	4	16	16	.38	15	16	16	16	.00	16	16	16	16	1.64	12.0	16.0	16	16	0.45	15	16	16	16	1.64	12	16

ORAL	**5**	8	8	.98	6	8	8	8	.89	6	8	5	4	2.62	0.0	8.0	7	8	1.67	4	8	5	4	2.62	0	8
	6	7	8	1.72	4	8	4	4	2.49	0	7	6	1	2.07	1.0	7.0	6	0	3.65	0	8	6	5	2.07	1	7
	7	8	8	.38	7	8	8	8	.00	8	8	8	8	0.71	6.0	8.0	8	8	0.00	8	8	8	8	0.71	6	8
PRODUCCION	**8**	14	16	1.40	13	16	15	15	.45	15	16	12	8	3.21	8.0	16.0	14	11	2.51	11	16	12	16	3.21	8	16
	9	15	16	1.62	12	16	15	15	1.10	13	16	13	12	1.60	12.0	16.0	13	12	1.00	12	14	13	13	1.60	12	16
	10	9	4	4.04	4	15	8	8	3.54	3	13	10	8,0	4.69	1.0	15.0	8	3	4.77	3	15	10	13	4.69	1	15
SEMANTICA	**11**	9	9	1.80	6	11	8	4,0	3.27	4	13	8	8	2.83	5.0	13.0	7	4	2.86	4	11	8	8	2.83	5	13
	12	9	8	4.16	7	8	9	9	2.49	6	13	11	4	4.96	2.0	15.0	12	8	9.36	6	31	11	4	4.96	2	15
DISCURSO	**13**	9	10	1.89	6	10	8	7	1.30	7	10	6	3	2.31	3.0	10.0	6	6	1.73	16	10	6	4	2.31	3	10
LECTURA	**14**	16	16	.98	14	16	16	16	.00	16	16	16	16	4.57	3.0	16.0	16	16	0.00	10	16	16	16	4.57	3	16
	15	16	16	.38	15	16	15	15	3.27	8	16	16	16	3.96	5.0	16.0	16	16	2.61	15	16	16	16	3.96	5	16
	16	16	16	.00	16	16	16	16	.00	16	16	16	16	3.51	6.0	16.0	16	16	0.45	8	16	16	16	3.51	6	16
	17	8	8	1.13	5	8	8	8	.89	6	8	8	6	2.07	2.0	8.0	8	8	0.00	2	8	8	8	2.07	2	8
ESCRITURA	**18**	2	2	.00	2	2	2	2	.00	2	2	2	2	0.35	1.0	2.0	2	2	0.00	14	2	2	2	0.35	1	2
	19	2	2	1.90	11	16	14	14	1.10	12	15	15	14	4.66	3.0	16.0	16	16	0.89	13	16	15	14	4.66	3	16
	20	15	14	1.83	10	15	14	14	.89	14	16	12	14	3.73	5.0	16.0	14	13	1.00	10	15	12	15	3.73	5	16
	21	14	14	.90	6	15	7	7	.89	5	7	7	5	1.64	4.0	8.0	8	8	1.41	5	8	7	4	1.64	4	8
	22	7	8	1.17	7	8	13	13	1.79	10	15	13	13	3.82	5.0	16.0	15	16	2.55	10	16	13	13	3.82	5	15

Tabla 7. ***Resultados obtenidos en los diferentes componentes (C) y tareas (T) por los participantes de estudio. Media (M), Moda (Mo), Desviación Estándar (DS) , Mínimo (Mn), Máximo (Mx).***

Componente de Comprensión Oral

Este compuesto se estructura de la combinación de los puntajes de siete tareas que miden aspectos del lenguaje oral. A nivel de la tarea 1 discriminación de fonemas, tarea 2 repetición de pseudopalabras, tarea 3 decisión léxica, tarea 4 emparejamiento palabra oída-objeto, tarea 5 palabra oída-dibujo y tarea 7 repetición de palabras se puede evidenciar que un gran porcentaje de la población evaluada realiza las tareas sin complicaciones observándose que no realizan un comprensión oral como tal sino, una comprensión auditiva asociación muchos fonemas, palabras y pseudopalabras a su lengua nativa o de origen, sin embargo, para la realización de la tarea 6 comprensión de significados figurados no son capaces de realizar asociación de estos significados por no estar dentro de su contexto cultural.

Componente de Producción Oral

Este compuesto se estructura de la combinación de los puntajes de 3 tareas que miden aspectos cumplen el mismo objetivo evaluar el oral. A nivel de las tareas 8 denominación de objetos y 9 denominación de acciones se puede evidenciar que mayor parte de la población realiza las denominaciones de objetos, fallando sobre todo

en objetos o acciones pocos comunes para la cultura de ellos , sin embargo, en todas las etnias se presentan fallas al momento de la tarea 10 denominación por definición , estos hallazgos permiten determinar que la población tienen léxico reducido en cuanto a palabras frecuentes e infrecuentes y/o una pobre elaboración de las relaciones del significado entre las palabras con un conocimiento poco profundo del significado de las mismas.

Componente de Comprensión Semántica

Este compuesto se estructura de la combinación de los puntajes de 2 tareas que miden aspectos del lenguaje comprensivo. A nivel de las tareas 11 fluidez verbal semántica y 12 fluidez verbal fonológica se puede evidenciar fallas en habilidades verbales y funciones ejecutivas, además se evidencia interferencia entre las dos lenguas activándose las dos tanto L1 (Lengua Nativa) como L2 (Lengua Española), lo que implica que la fluidez verbal disminuya.

Componente de Oración y/o Discurso

Este compuesto se estructura de de una tarea que miden aspectos del lenguaje expresivo y comprensivo. A nivel de la tarea 13 descripción de una lámina se puede evidenciar una Independencia sintáctica en la cual los enunciados no mantienen relaciones sintácticas entre sí, agrupando varias palabras las cuales mantienen su independencia, encontrándose falencias relevantes para uso de combinaciones de sintagmas y expresión de elementos sintácticos básicos; comprensión y expresión de concordancia entre género, número, artículos, sustantivos, adjetivos, verbos, pronombres y expresión de formas verbales regulares e irregulares.

Componente de Lectura

Este compuesto se estructura de la combinación de los puntajes de cuatro tareas que miden aspectos del lenguaje lecto-escrito. A nivel de la tarea 14 reconocimiento de letras , 15 Lectura de palabras y pseudopalabras, tarea 16 emparejamiento palabra escrita-dibujo y tarea 17 comprensión de oraciones escritas se puede evidenciar que la gran parte de población no tienen ninguna falla en en este componente, recurriendo a la ruta fonológica en donde realizan un análisis visual de la palabra escrita, para posteriormente hacer un conversión grafema-fonema para llegar al almacén de fonemas y finalmente producir la palabra mediante el habla.

Componente de Escritura

Este compuesto se estructura de la combinación de los puntajes de cuatro tareas que miden aspectos del lenguaje lecto-escrito. A nivel de la tarea 18 escritura de nombre y apellido, tarea 19 escritura por copia, tarea 20 dictado de palabras y pseudopalabras, 21 denominación escrita y tarea 22 dictado de oraciones se puede hallar que aproximadamente la gran mayoría de la población no presenta fallas en este componente, donde recurren y utilizan la ruta fonológica tanto para escritura por copia y dictado.

ANALISIS Y DISCUSIÓN

Según Ardila, estos efectos positivos y negativos se presentan porque las personas bilingües tienen que coordinar dos sistemas lingüísticos(6,20). Esto implica algunas ganancias, pero también un costo. Las ganancias del bilingüismo incluyen: un incremento de la flexibilidad mental; una superioridad en el desarrollo de aquellas funciones cognitivas relacionadas con la atención y la inhibición; el uso de una cantidad mayor de estrategias cognoscitivas en la solución de problemas; un aumento de la llamada conciencia metalingüística; y una habilidad mayor de comunicación(21,22).

Entre los costos del bilingüismo se menciona: cierto retraso aparente en la adquisición del lenguaje; una interferencia entre ambos sistemas fonológicos, léxicos y gramaticales; y un posible decremento en el vocabulario en las dos lenguas(21,22).

El análisis de las habilidades verbales en bilingües ha sido una fuente de desacuerdo y polémica. Un problema central es ¿cómo evaluar las habilidades verbales en sujetos bilingües? ¿Desde la perspectiva de cada una de las lenguas?, o mejor, ¿asumiendo que los bilingües tienen una organización diferente del lenguaje y, en consecuencia, no se pueden evaluar partiendo de las estrategias y normas de los monolingües? Si se toma la segunda posición, hay entonces dos problemas muy difíciles de abordar:(1) usualmente no existen normas para monolingües; y (2) los bilingües representan una población tremendamente heterogénea y, en consecuencia, las comparaciones son difíciles(23).

Es importante, sin embargo, tener presente que cuando al bilingüe se le permite utilizar ambas lenguas durantes las evaluaciones del lenguaje, las puntuaciones son más altas que cuando la evaluación se lleva a cabo independientemente en cada una de las lenguas (Colon-Papazoglou, 1999). Los bilingües balanceados son extremadamente inusuales y usualmente el bilingüe tiene un mejor manejo en L1 de ciertos tópicos y en ciertos contextos, y mejores habilidades en L2 para otros tópicos y contextos. Como Grosjean (1989) claramente señaló, el bilingüe no es dos monolingües en una persona.

Sin embargo, hay otros factores también involucrados, como es la similitud -distancia funcional- entre las dos lenguas. Se ha establecido con claridad que uno de los efectos negativos más importantes del bilingüismo es la interferencia interlingüística, que resulta en una disminución en la ejecución verbal. La interferencia se relaciona inversamente con la similitud existente entre las dos lenguas. Otro factor importante se refiere a la dimensión bilingüismo activo/bilingüismo pasivo. Cuando ambas lenguas son activas, la interferencia es máxima(24,25). Cuando solo una lengua se activa durante la vida diaria, la probabilidad de interferencia es mínima. La interferencia también se puede observar entre dos lenguas tardías, ya que comparten la característica de ser L2.(20,26).

Actualmente se acepta la idea de que las habilidades verbales en sujetos bilingües dependen del grado de manejo de las dos lenguas. Un nivel bajo de bilingüismo no representa una ventaja significativa en las habilidades lingüísticas generales, y aun puede ser interferente si ambas lenguas son lenguas activas(24,27). Los niveles altos de bilingüismo, por otra parte, tienen un efecto positivo no solo en las habilidades verbales, sino también en las cognoscitivas en general. Este punto de vista ordinariamente se conoce como la hipótesis del umbral (o teoría del umbral) (Cummings, 1978, 1984, 1991).

La hipótesis del umbral se propuso para explicar la aparente contradicción de las investigaciones relativas a los efectos del bilingüismo sobre la cognición(20). Se sugiere que los niveles de manejo que se tiene de cada una de las lenguas pueden actuar como una variable interviniente que medía los efectos del bilingüismo en el funcionamiento cognitivo. En general, diferentes estudios han apoyado esta hipótesis(20,26).

CONCLUSIONES

- El lenguaje representa el instrumento más importante de la cognición humana y la posibilidad de recurrir a dos lenguas diferentes puede incrementar y/o decrementar los recursos cognitivos del individuo.

- Hablar dos lenguas obviamente requiere más esfuerzo que hablar una sola. La selección y alternancia en las lenguas exige recursos atencionales adicionales. Sin embargo, el patrón específico de actividad cerebral de cada lengua depende del manejo que se tenga de ella, y probablemente de una diversidad de condiciones situacionales.

- A pesar que en la literatura no se habla o se tiene en cuenta las lenguas indígenas, los referentes teóricos encontrados concuerdan con los resultados obtenidos en donde los participantes presentan un incremento en el control cognitivo y flexibilidad mental pero, sin embargo, presentan un decremento en la fluidez verbal y un desarrollo más lento del lenguaje.

TRABAJOS CITADOS

1. Primera P, Electr R, Especializada L. RAZÓN Y PALABRA Primera Revista Electrónica en América Latina Especializada en Comunicación www.razonypalabra.org.mx.

2. Castellanos SB, Cuéllar AS. Cognición corporizada y comprensión semántica. 2018;16(2):123–34.

3. Logopedia R De, Barcelona U De. Veinticinco años reformulando el concepto del lenguaje en psicolingüística clínica y en logopedia. 2006;26(1):20–35.

4. Barcelona U De. LOGOPEDIA , FONIATRÍA y AUDIOLOGÍA. 2014;144–5.

5. García-mateos M, Cinca MÁM, Herrero JDS. LOGOPEDIA , FONIATRÍA y AUDIOLOGÍA. 2014;

6. Ardila A. Neuropsicología del lenguaje.

7. De R, Dickinson E. Avances y Retos de la Neuropsicología.

8. Logopedia R De. LOGOPEDIA, FONIATRÍA y AUDIOLOGÍA. 2010;30(2):94–9.

9. Ustárroz T. Editorial Invitada NEUROPSICOLOGÍA - NEUROCIENCIA Y LAS CIENCIAS “ PSI .” 2011;

10. Jorquera J. LOGOPEDIA , FONIATRÍA y AUDIOLOGÍA. 2015;

11. Iberoamericano CV. Why the study of language is essential for cognition ? 2016;20.

12. Crítica de libros BETA , BATERÍA PARA LA EVALUACIÓN DE LOS TRASTORNOS AFÁSICOS. 2009;2019.

13. Issues S, Tamayo JT, Avalos LP. APRENDIZAJE COMPRENSIVO : EVALUACIÓN DE LA HABILITACIÓN LINGÜÍSTICA EN MODOS COMPLEMENTARIOS. 2016;7:57–66.

14. Bloc-screening EDELL, Puyuelo M, Renom J, Solanas A. Crítica de libros Crítica de libros. 2007;261–4.

15. Alberto L, Baquero Q. EL CONCEPTO DE MODO LINGÜÍSTICO Y SU APLICACIÓN EN LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE MEDIANTE LAS TIC ´ S THE CONCEPT OF LINGUISTIC MODES AND THEIR APPLICATION TO TEACHING-LEARNING PROCESSES USING ICTS. 2014;6:9–22.

16. Logopedia R De. Perfiles psicolingüísticos y poder discriminante de una batería de lenguaje entre trastornos específicos del lenguaje y deprivación sociocultural. 2004;24(2):67–80.

17. Clave P. LOGOPEDIA , FONIATRÍA y AUDIOLOGÍA. 2014;

18. Logopedia R De. Las alteraciones del lenguaje desde una perspectiva lingüística : el estado de la cuestión. 2004;24(4):169–77.

19. Ripoll JC, Aguado G, Castilla-earls AP. LOGOPEDIA , FONIATRÍA y AUDIOLOGÍA The simple view of reading in elementary school : A systematic review. 2014;

20. Ardila A, Uu EE. VENTAJAS Y DESVENTAJAS DEL BILINGÜISMO ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF BILINGUALISM Introducción. 2019;25(2012):1–9.

21. San M, Trinidad G. Anales de Antropología Sociolingüística : la lengua y sus hablantes . Casos de variación en náhuatl y cuicateco. 2017;51:64–72.

22. Saavedra MF, Lorenzo DB. La incorporación de las lenguas indígenas nacionales al desarrollo académico universitario: la experiencia de la Universidad Veracruzana*. 2014;XLIII(171):67–92.

23. Mora MÁ. Una mirada a la vitalidad de la lengua indígena Kamentsá a través de la descripción sociolingüística. 2004;17:34–56.

24. Sánchez IT. Hacia una redefinición del bilingüismo a través de algunos mitos. 2012;40(1):257–65.

25. Carrillo PC. Mitos y verdades del bilingüismo. 2016;20:14–5.

26. Clave P. Bilingüismo y cerebro: mito y realidad. 2010;25(7).

27. Pablo S. BILINGÜISMO Y RENDIMIENTO COGNITIVO , AFECTIVO Y FUNCIONAL EN ADULTOS MAYORES. 2014;4(2):191–203.

Recibido en: PARA USO DE SÍGNOS FONICOS
Revisado: PARA USO DE SÍGNOS FONICOS
Aceptado en: PARA USO DE SÍGNOS FONICOS
contactar con el Autor: BRAYAN ANAYA
E-mail: brayansmith23 @gmail.com